DuoControl CS



DE Einbauanleitung Seite 02

EN Installation instructions Page 14

FR Instructions de montage Page 26

CS, DA, ES, ET, FI, HR, HU, IT, NL, NO, PL, PT, SK, SL, SV, TR Page 38

truma

More comfort on the move

Inhaltsverzeichnis

1 Zu dieser Anleitung 3
1.1 Dokumentennummer 3
1.2 Gültigkeit 3
1.3 Zielgruppe 3
1.4 Mitgeltende Dokumente 4
1.5 Symbole und Darstellungsmittel 4
1.6 Warnhinweise 4
2 Sicherheitshinweise für die Fachkraft 5
3 Lieferumfang 6
4 Einbau und Anschluss 6
4.1 Verschmutzung und Verölung 7
4.2 Einbauort 7
4.3 Gasdruckregler austauschen 8
4.4 Gasdruckregler einbauen 9
4.5 Ergänzungssatz DuoC* einbauen 11
4.6 Abschließende Arbeiten 12

1 Zu dieser Anleitung

Diese Anleitung ist Teil des Produktes.

► Anleitung lesen und beachten.

1.1 Dokumentennummer

Die Dokumentennummer dieser Anleitung steht auf jeder Innenseite in der Fußzeile und auf der Rückseite.
Die Dokumentennummer besteht aus

- Artikelnummer (10 Ziffern)
- Revisionsstand (2 Ziffern)
- Erscheinungsdatum (Monat/Jahr)

1.2 Gültigkeit

Diese Anleitung gilt ausschließlich für den Gasdruckregler DuoControl CS.

1.3 Zielgruppe

Diese Anleitung richtet sich an Fachkräfte.

Nur fachkundige und geschulte Personen (Fachkräfte) dürfen unter Beachtung der Einbau- und Gebrauchsanleitung und der aktuellen, anerkannten Regeln der Technik das Truma Produkt einbauen, reparieren und die Funktionsprüfung durchführen. Fachkräfte sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung und Schulungen, ihrer Kenntnisse und Erfahrungen mit den Truma Produkten und den einschlägigen Normen die notwendigen Arbeiten ordnungsgemäß durchführen und mögliche Gefahren erkennen können.

ⓘ Aus Gründen der leichteren Lesbarkeit wird auf eine geschlechtsspezifische Differenzierung verzichtet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung für alle Geschlechter.

1.4 Mitgeltende Dokumente

Weitere Informationen zu diesem Gerät wie Verwendungszweck, Sicherheitshinweise, Produktbeschreibung, Bedienung, Technische Daten oder Garantie sind in der zugehörigen Gebrauchsanleitung aufgeführt.

1.5 Symbole und Darstellungsmittel

Symbol	Bedeutung
	Warnung vor Gefahren für Personen
	Fachkraft
	Zusätzliche Informationen zum Verständnis oder zum Optimieren von Arbeitsabläufen.
▶	Symbol für einen Handlungsschritt. Hier muss etwas getan werden.
*	Optionale Teile
(Abb. 3-1)	Verweis auf ein Bild z.B. Abbildung 3 - Nummer 1

1.6 Warnhinweise

In dieser Anleitung werden Warnhinweise verwendet, um vor Sach- und Personenschäden zu warnen.

► Warnhinweise immer lesen und beachten.

Warnwort	Bedeutung
GEFAHR	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen.
WARNUNG	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen.
VORSICHT	Gefahren für Personen. Nichtbeachtung kann zu leichten Verletzungen führen.
HINWEIS	Informationen zur Vermeidung von Sachschäden

2 Sicherheitshinweise für die Fachkraft

Nachfolgend sind ergänzende Sicherheitshinweise aufgeführt, um die Fachkraft auf besondere Gefahren bei der Installation von Truma Produkten hinzuweisen.
Vor den Arbeiten Einbauanleitung und Gebrauchsanleitung sorgfältig durchlesen und befolgen. Die Missachtung der Einbauanleitung bzw. ein falscher Einbau kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen.

- ► Einbau-, Ausbau- oder Reparaturarbeiten müssen den bauseitigen Bedingungen, den örtlichen Vorschriften und den Regeln der Technik entsprechen.
- ► Gesetzliche Vorschriften zur Unfallverhütung und persönliche Schutzausrüstung beachten.
- ► Gesetzliche Vorschriften zum Umweltschutz beachten.

Umgang mit Flüssiggas

Alle Gasrohre müssen dicht verbunden sein und dürfen keine Beschädigung aufweisen. Werden Beschädigungen oder Undichtigkeiten der Gasleitung festgestellt, dürfen Gasgeräte nicht betrieben werden, bis der Schaden behoben wurde.
Beim Öffnen von Gasrohren oder Gasschläuchen können Gasreste austreten. Flüssiggas ist schwerer als Luft. Im Falle eines Defektes kann in Bodennähe eine zündfähige Atmosphäre entstehen. Dies gilt insbesondere bei Arbeitsgruben in Werkstätten.

- ► Für ausreichende Belüftung sorgen.
- ► Dämpfe nicht einatmen.
- ► Nicht rauchen, keine offenen Flammen.
- ► Funkenbildung vermeiden.

3 Lieferumfang

- DuoControl CS
- Gerade Reduzierverschraubung RST 10 x RVS 8
- Einbauanleitung DuoControl CS
- Gebrauchsanleitung DuoControl CS
- Schraubhilfe SW 23 / KF mit Auslöseelement
- gelber Aufkleber

► Unmittelbar nach dem Auspacken sicherstellen, dass die enthaltenen Komponenten keine sichtbaren Beschädigungen aufweisen.

4 Einbau und Anschluss

Generell sind die aktuellen, national geltenden Gesetze, Richtlinien und Normen zum Einbau und Betrieb von Gasdruckreglern und der Gasanlage zu beachten.

4.1 Verschmutzung und Verölung

Für den zuverlässigen Schutz vor Verschmutzung und Verölung muss vor dem Eingang des Gasdruckreglers ein Gasfilter installiert werden. Gebrauchs- und Einbauanleitung liegen dem Gasfilter bei.

4.2 Einbauort

Bei der Auswahl einer geeigneten Position für den Gasdruckregler sind folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Der Gasdruckregler muss in einer geschützten Umgebung ohne Feuchtigkeit, Sonneneinstrahlung oder Staub installiert werden.
- Der Gasdruckregler ist für den Einbau in den Gaskasten des Caravans oder Motorcaravans vorgesehen.
- Der Gasdruckregler enthält ein Überdruckventil (PRV), das dazu dient, einen vorübergehenden Überdruck in der Gasanlage abzubauen. Um gefährliche Gasansammlungen zu vermeiden, muss der Gasdruckregler in einem gut belüfteten Raum installiert sein. Die Belüftung muss immer gewährleistet sein.
- Alle Teile der Gasanlage müssen sicher an stabilen Strukturen befestigt werden, um Beschädigungen durch die Vibrationen des Fahrzeugs während der Fahrt zu vermeiden.
- Der Gasdruckregler muss mit mindestens 2 diagonal angeordneten Schrauben an einer stabilen Wand oder Decke montiert werden.
- Damit der Crashsensor funktioniert, muss der Gasdruckregler so angebracht werden, dass das Gasrohr senkrecht nach unten zeigt.
- DuoControl CS vertikal für Wandmontage.
- DuoControl CS horizontal für Deckenmontage.
- Das Typenschild (Aufdruck) am Gasdruckregler soll im eingebauten Zustand lesbar sein.
- Der Resetknopf soll gut erkennbar und erreichbar sein.
- Der Resetknopf darf nicht blockiert werden.
- Die Einbauposition so wählen, dass ausreichend Platz beim Flaschenwechsel vorhanden ist, um Beschädigungen zu vermeiden.

- Die Einbauposition so wählen, dass der Prüfanschluss für die Dichtigkeitsprüfung frei zugänglich ist.
- Der Gasdruckregler muss so montiert werden, dass sich der Anschluss des Hochdruck-Schlauchs an höchstmöglicher Position befindet, zumindest jedoch über dem Flaschenventil-Niveau. Siehe gestrichelte Linie der Abbildung. Erfolgt die Montage unterhalb des Flaschenventils kann Gas in Flüssigphase in den Gasdruckregler eindringen, empfindliche Teile beschädigen und zu unkontrolliertem Gasaustritt führen. Dabei sind Betriebssituationen wie Fahrzeugschiefstand oder Heizen während der Fahrt zu berücksichtigen.
- Die Hochdruck-Schläuche müssen im permanenten Gefälle vom Gasdruckregler zum Flaschenventil verlaufen (Abb. 1).
- Der Hochdruck-Schlauch muss spannungsfrei verlegt werden, darf nicht geknickt werden und keine scharfen Kanten berühren.

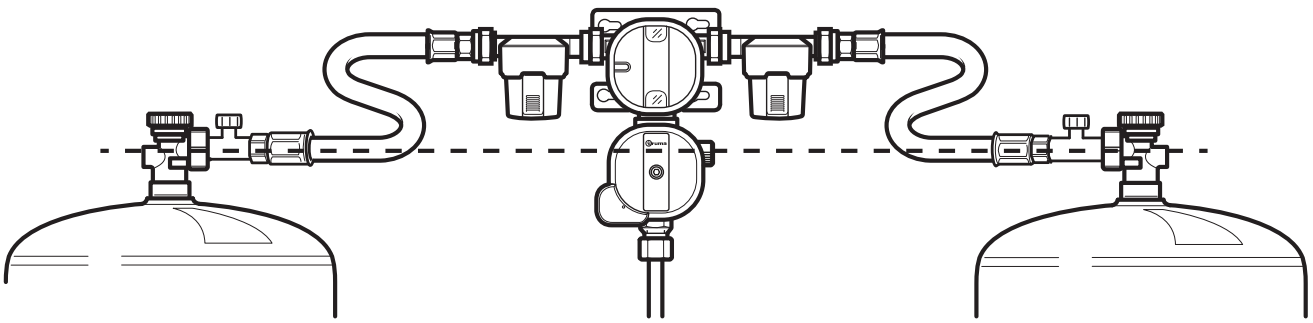


Abb. 1

- Werden Gasfilter mitverbaut, so ist auf ausreichend Platz und gute Zugänglichkeit für den Wechsel der Filterpads zu achten.

4.3 Gasdruckregler austauschen

Wird ein Gasdruckregler älterer Bauart durch einen Gasdruckregler aktueller Bauart ersetzt, so kann bei gleicher Montageposition das bestehende Gasrohr nicht direkt angeschlossen werden.
Um den Austausch zu erleichtern, stehen für jeden aktuellen Gasdruckregler optional Adapter und Distanzplatten (Abb. 2-1) zur Verfügung. Beispielhaft ist eine DuoControl CS älterer Bauart (Abb. 2-2) und eine aktuelle DuoControl CS mit Adapterstück (Abb. 2-3) dargestellt.

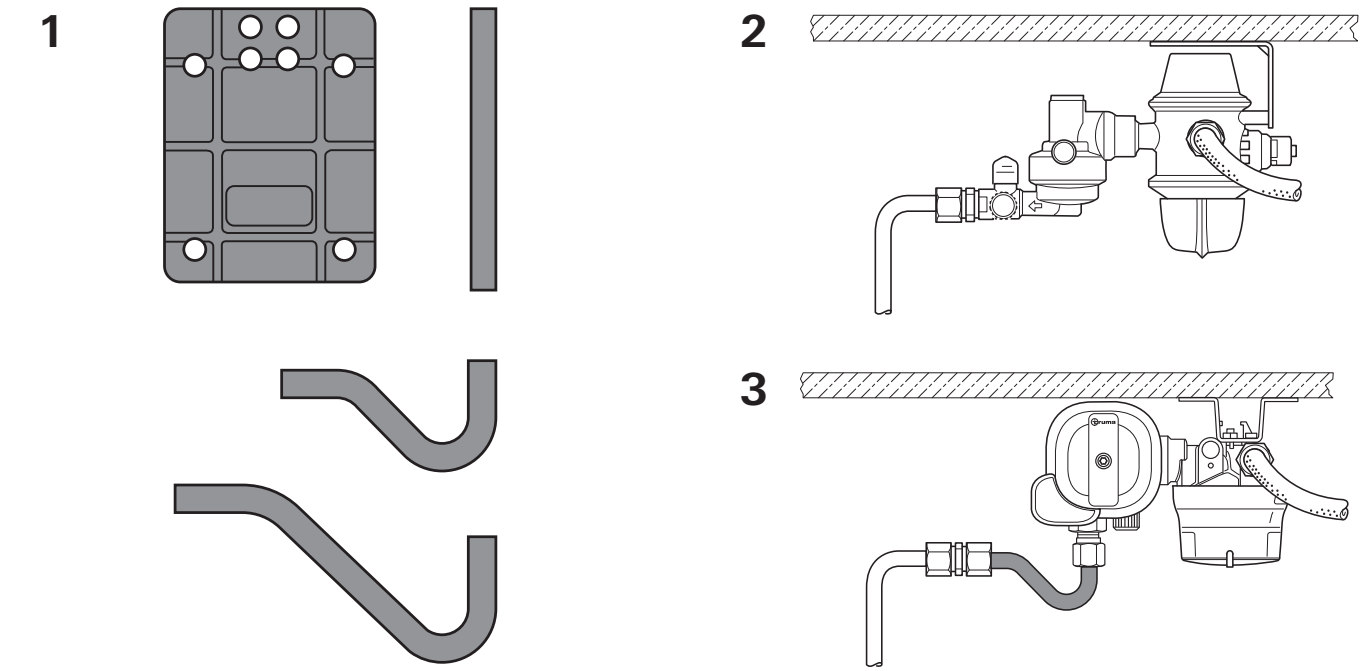


Abb. 2

4.4 Gasdruckregler einbauen

GEFAHR
Brand- und Explosionsgefahr durch Restgase
Beim Öffnen der Gasanlage können Restgase austreten und mit der Luft ein zündfähiges Gasgemisch bilden.
- ▶ Keine offenen Flammen oder offenes Feuer.
- ▶ Nicht rauchen.
- ▶ Für ausreichende Belüftung sorgen.
- ▶ Funkenbildung vermeiden.

GEFAHR
Brand- und Explosionsgefahr durch fehlerhafte Anschlüsse
Nicht fachgerecht ausgeführte Anschlüsse können während der Lebensdauer zu Leckagen führen.
- ▶ Anschlüsse fachgerecht ausführen.
- ▶ Abschließende Dichtigkeitsprüfung durchführen.

4.4.1 Schneidringverschraubung

Bei der Montage folgende Punkte berücksichtigen:

- ► Alle Schneidringverschraubungen nach entsprechenden Installationsvorschriften für Schneidringverschraubungen (z.B. EN ISO 8434-1, DIN EN 1949) ausführen.
- ► Den einwandfreien Zustand von Schneidring und Dichtkegel sicherstellen.
- ► Gasrohre spannungsfrei verlegen, so dass nach der Montage der Gasrohre keine Kraft auf den Gasdruckregler ausgeübt wird.
- ► Gasrohre an Befestigungs- und Durchtrittsstellen durch geeignete Schutzmittel (weiche Einlagen, Gummitüllen, Schottverschraubungen) gegen Durchscheuern schützen.
- ► Schneidringverschraubungen für 8 mm Gasrohre mit einem Schraubenschlüssel 17 mm festziehen.
- ► Schneidringverschraubungen für 10 mm Gasrohre mit einem Schraubenschlüssel 19 mm festziehen.
- ► Dabei mit einem zweiten Schraubenschlüssel 20 mm an der Schneidringverschraubung gegenhalten.
- ⓘ Falls erforderlich kann mit der Reduzierverschraubung RST 10 x RVS 8 ein 8 mm Gasrohr an einen 10 mm Regleraus-gang angeschlossen werden.

4.4.2 Gewindeverschraubung

- Es dürfen nur einwandfreie Dichtungen verwendet werden. Niemals selbst hergestellte Dichtungen, sondern nur Truma Original-Ersatzteile verwenden.
- Zum An- und Abschrauben des Hochdruck-Schlauchs oder des Gasfilters* die beiliegende Schraubhilfe verwenden. Die Schraubhilfe gewährleistet das erforderliche Anzugsmoment. So werden Beschädigungen an der Verschraubung oder der Dichtung verhindert.

4.4.3 Einbau

ⓘ Vor dem Einbau des Gasdruckreglers das Baujahr für die Prüfbescheinigung notieren. Die CE-Prüfnummer ist in den Technischen Daten in der Gebrauchsanleitung aufgeführt.

- ► Den Gasdruckregler an geeigneter Stelle montieren.
- ► Gegebenenfalls Gasfilter montieren (siehe Anleitungen Gasfilter).
- ► Das Gasrohr mittels Schneidringverschraubung 8 mm oder 10 mm (H.9) ausgangsseitig an den Gasdruckregler anschrauben.
- ► Die Hochdruck-Schläuche mittels Außengewinde M20 x 1,5 (G.13) eingangsseitig an den Gasdruckregler bzw. die Gasfilter anschrauben.

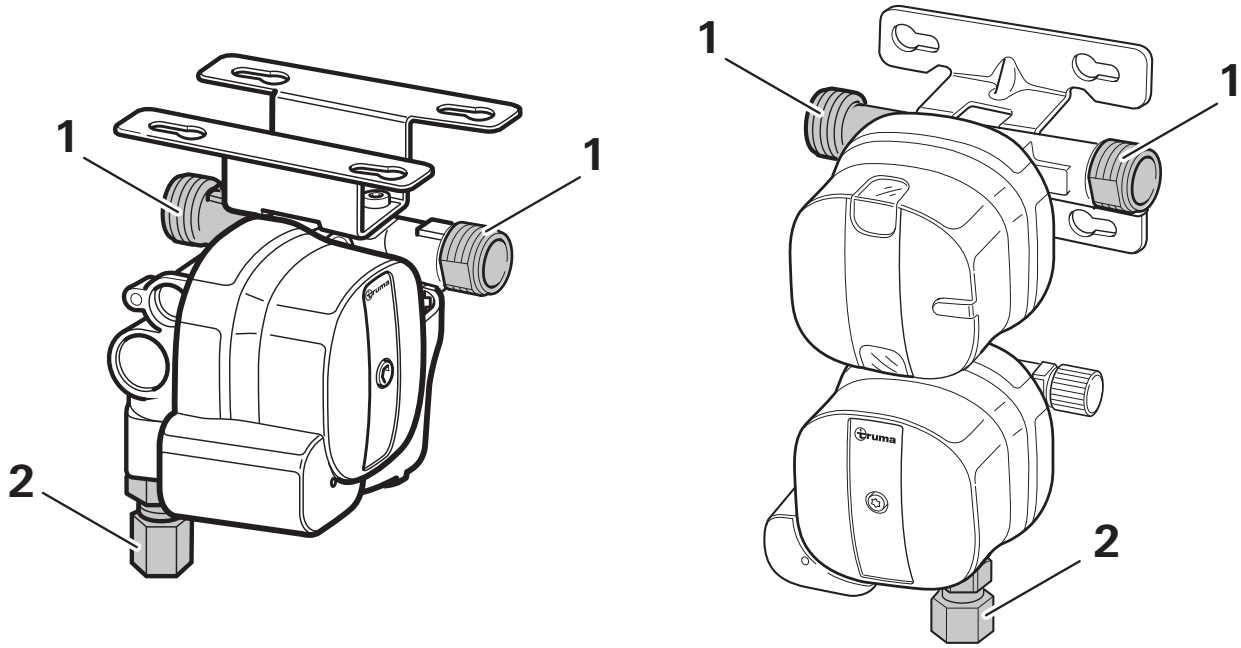


Abb. 3

1 Anschlüsse für Hochdruck-Schläuche bzw. Gasfilter
2 Anschluss für Gasrohr

4.5 Ergänzungssatz DuoC* einbauen

Können die Gasschläuche nicht spannungsfrei oder fallend verlegt werden, weil der Abstand zwischen den Gasflaschen zu groß ist, den Ergänzungssatz DuoC (Art.-Nr. 50020-61100) verwenden.

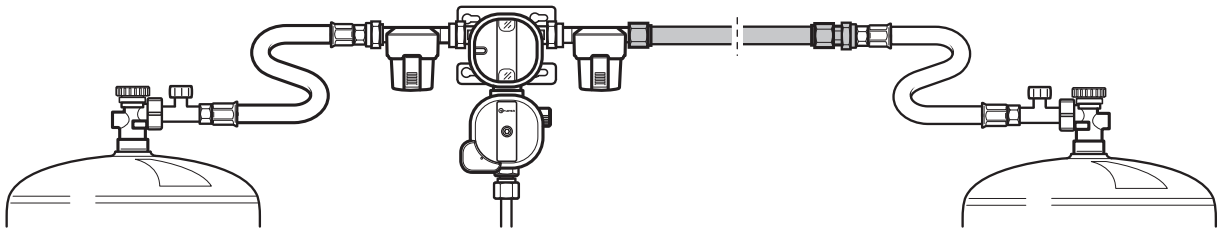


Abb. 4

4.6 Abschließende Arbeiten

- ► Alle Verschraubungen im Hochdruckbereich mit einem Lecksuchspray nach EN 14291 auf Dichtigkeit überprüfen (siehe auch Gebrauchsanleitung).
- ► Nach dem Einbau die gesamte Gasanlage von einem Flüssiggas-Sachkundigen auf Dichtigkeit überprüfen lassen (siehe auch Gebrauchsanleitung).
- ► Nach dem Einbau die gesamte Gasanlage von einem Flüssiggas-Sachkundigen auf ordnungsgemäße Montage und Funktion überprüfen lassen.
- ► Liegt eine Prüfbescheinigung vor, muss diese entsprechend ergänzt oder geändert werden. Diese Prüfung ersetzt nicht die regelmäßig wiederkehrende Gasprüfung.
- ► Nach erfolgter Gasprüfung die gesamte Gasanlage in Betrieb nehmen und alle Gasgeräte auf ordnungsgemäße Funktion prüfen.
- ► Die Gebrauchsanleitung dem Benutzer aushändigen.
- ► Die Schraubhilfe mit Auslöseelement dem Benutzer aushändigen.

Dem Gasdruckregler liegt ein gelber Aufkleber zum Betriebsdruck und Hinweisen zum sicheren Gebrauch bei. Der Aufkleber muss an einer für jeden Benutzer gut sichtbaren Stelle in der Nähe des Gasdruckreglers (z.B. im Gaskasten) angebracht sein. Ein fehlender Aufkleber kann bei Truma angefordert werden.

- ► Beiliegenden Aufkleber im Gaskasten anbringen.

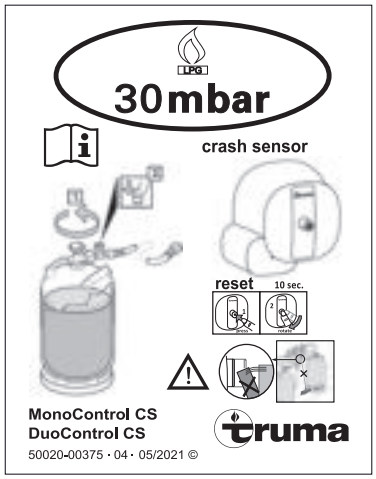

LPG
30mbar
crash sensor
reset
10 sec.
MonoControl CS
DuoControl CS
50020-00375 · 04 · 05/2021 ©
truma

Abb. 5

Table of contents

1 About these instructions 15
1.1 Document number 15
1.2 Validity 15
1.3 Target group 15
1.4 Associated documents 16
1.5 Symbols and displays 16
1.6 Warnings 16
2 Safety instructions for the expert 17
3 Scope of delivery 18
4 Installation and connection 18
4.1 Dirt and oil contamination 18
4.2 Installation location 18
4.3 Replacing the gas pressure regulator 20
4.4 Installing gas pressure regulators 21
4.5 Installing the DuoC* additional kit 23
4.6 Final steps 24

1 About these instructions

These instructions form part of the product.

► Read and observe the instructions.

1.1 Document number

The document number for these instructions is printed on each inside page in the footer and on the back.
The document number consists of

- Article number (10 numbers)
- Revision status (2 numbers)
- Publication date (month/year)

1.2 Validity

These instructions apply exclusively to the DuoControl CS gas pressure regulator.

1.3 Target group

These instructions are aimed at experts.

Only competent and trained people (experts) are permitted to install and repair the Truma product and to carry out the function test, at the same time observing the installation and operating instructions and the currently recognised technical regulations. Experts are people who, based on their specialist instruction and training, their knowledge and experience with Truma products and the relevant standards, can carry out the necessary work properly and identify potential hazards.

ⓘ Gender-specific language has not been used to improve legibility. Corresponding terms apply to people of all genders in the interests of equal treatment.

1.4 Associated documents

More information about this device, such as intended use, safety instructions, product description, operation, technical data or guarantee is listed in the associated operating instructions.

1.5 Symbols and displays

Symbol	Meaning
	Warning of hazards for people
	Expert
	Additional information to help with understanding or optimising work processes.
▶	Symbol for an action step. Something has to be done here.
*	Optional parts
(Fig. 3-1)	Reference to an image e.g. Figure 3 – number 1

1.6 Warnings

Warnings are used in these instructions to warn against property damage and personal injury.

► Always read and observe warnings.

Warning word	Meaning
DANGER	Hazards for people. Failure to observe this information will lead to fatal or severe injury.
WARNING	Hazards for people. Failure to observe this information will lead to fatal or severe injury.
CAUTION	Hazards for people. Failure to observe this information may lead to minor injury.
NOTICE	Information about preventing property damage

2 Safety instructions for the expert

Additional safety instructions are listed below to alert the expert to particular dangers when installing Truma products.
Read the installation instructions and operating instructions carefully before working, and then comply with them. Disregarding installation instructions or improper installation can put people in danger and cause property damage.

- ► Installation, removal or repair work must comply with the conditions on site, the local regulations and the technical regulations.
- ► Observe the legal regulations on accident prevention and personal protective equipment.
- ► Observe the legal regulations on environmental protection.

Handling liquid gas

All gas pipes must be tightly connected and must not show any sign of damage. If any damage or leaks are detected in the gas line, do not operate gas appliances until the damage has been repaired.
Residual gases can escape when gas pipes are opened.

Liquid gas is heavier than air. If there is a defect, a flammable atmosphere may be created in the event of a defect. This applies particularly to work pits in workshops.

► Ensure adequate ventilation.
► Do not inhale fumes.
► Do not smoke, no naked flames.
► Avoid sparks.

3 Scope of delivery

- DuoControl CS
- Straight reducer union RST 10 x RVS 8
- DuoControl CS installation instructions
- DuoControl CS operating instructions
- Screw aid, width across flat 23 / KF with triggering element
- yellow sticker

► Immediately after unpacking, make sure that the components supplied do not show any visible signs of damage.

4 Installation and connection

The current nationally valid laws, guidelines and standards on installing and operating gas pressure regulators and the gas system must generally be observed.

4.1 Dirt and oil contamination

A gas filter must be installed upstream of the gas pressure regulator inlet to provide reliable protection against dirt and oil contamination. Operating and installation instructions are supplied with the gas filter.

4.2 Installation location

When selecting a suitable position for the gas pressure regulator, the following points must be observed:

- The gas pressure regulator must be installed in a protected environment that is not exposed to moisture, sunlight or dust.
- The gas pressure regulator is intended for installation in the gas locker of the caravan or motor home.
- The gas pressure regulator contains a pressure relief valve (PRV), which is used to relieve temporary overpressure in the gas system. To prevent dangerous gas from accumulating, the gas pressure regulator must be installed in a well-ventilated space. Ventilation must be guaranteed at all times.
- All parts of the gas system must be securely fastened to sturdy structures to prevent damage due to vehicle vibrations while driving.
- The gas pressure regulator must be assembled on a sturdy wall or ceiling with at least 2 screws arranged diagonally.
- The gas pressure regulator must be attached so that the gas pipe is pointing vertically downwards for the crash sensor to work.
- DuoControl CS vertical for wall installation.
- DuoControl CS horizontal for ceiling installation.
- The type plate (print) on the gas pressure regulator should be legible when installed.
- The reset button should be easy to recognise and access.
- The reset button must not be blocked.
- Select the installation position so there is enough space when changing the cylinder to avoid damage.
- Select the installation position so that the test connection is easily accessible for the leak test.
- The gas pressure regulator must be installed in such a way that the high-pressure hose connection is in the highest possible location, which must be at least higher than the cylinder valve level. See broken line in figure. If installation takes place below the cylinder valve, gas in the liquid phase can penetrate into the gas pressure regulator, damage sensitive parts and lead to gas escaping in an uncontrolled manner. Operating situations such as the vehicle being on an incline or heating while driving must be taken into account.

- The high-pressure hoses must slope continuously downwards from the gas pressure regulator to the cylinder valve (Fig. 1).
- The high-pressure hose must be free of stress, must not be bent and must not come into contact with any sharp edges.

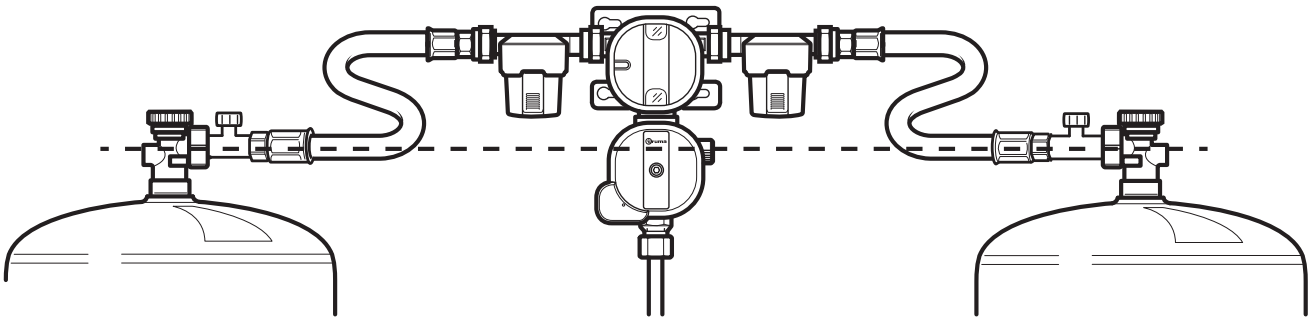


Fig. 1

- If gas filters are being installed too, ensure there is enough space and good accessibility for changing the filter pads.

4.3 Replacing the gas pressure regulator

If an older type of gas pressure regulator is replaced with a newer type of gas pressure regulator, the existing gas pipe cannot be connected directly if the installation position is the same.
To make replacement easier, optional adapters and spacer plates (Fig. 2-1) are available for all current gas pressure regulators. For example, an older type of DuoControl CS (Fig. 2-2) and a current DuoControl CS with an adapter piece (Fig. 2-3) are shown.

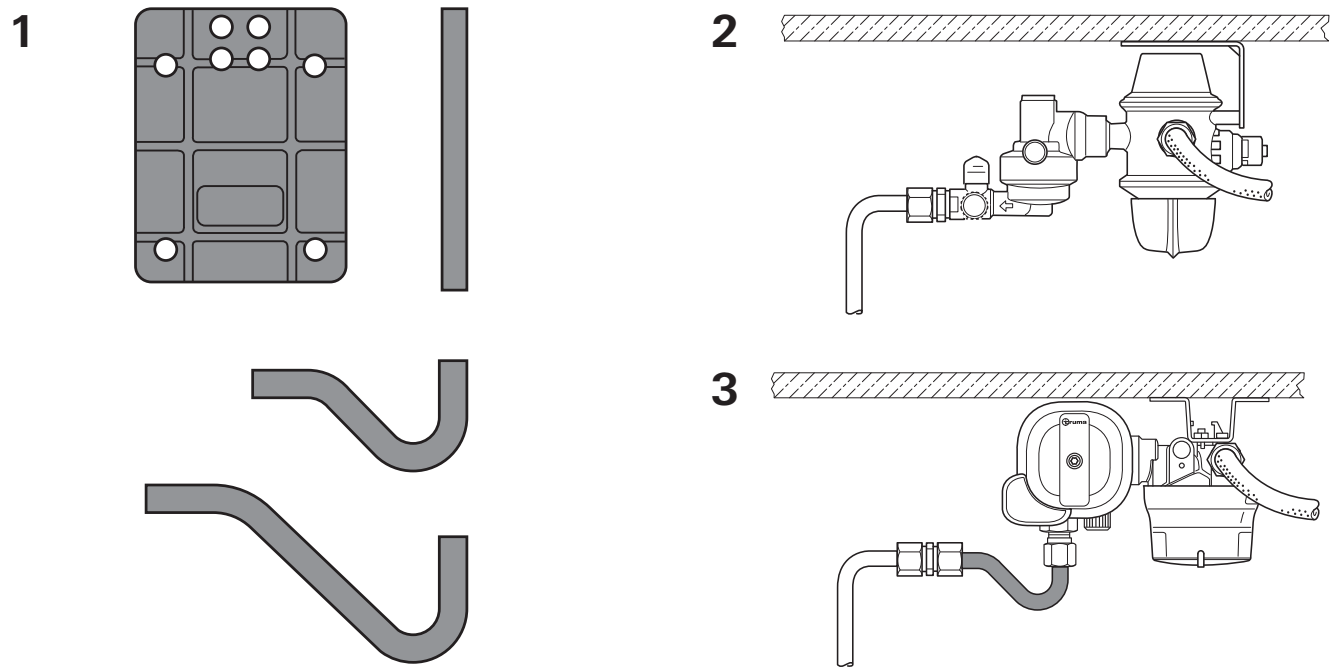


Fig. 2

4.4 Installing gas pressure regulators

DANGER
Risk of fire and explosion hazard due to residual gases
Residual gases may escape and form a flammable gas mixture with the air when the gas system is opened.

- ▶ Do not use any naked flames or open fire.
- ▶ Do not smoke.
- ▶ Ensure adequate ventilation.
- ▶ Avoid sparks.

DANGER
Risk of fire and explosion hazard due to faulty connections
Incorrectly installed connections may cause leaks over the lifetime.

- ▶ Install connections correctly.
- ▶ Perform a final leak test.

4.4.1 Olive screw connection

Observe the following points during installation:

- ► Establish all cutting ring screw connections according to the corresponding regulations for the installation of cutting ring screw connections (e.g. EN ISO 8434-1, DIN EN 1949).
- ► Make sure that the olive and the tapered seal are in perfect condition.
- ► Lay gas pipes without tension so that, once the gas pipe has been installed, no force is being exerted on the gas pressure regulator.
- ► Use appropriate protection (soft inserts, rubber bushings, bulkhead unions) to prevent gas pipes chafing at fastening and connection points.
- ► Tighten cutting ring screw connections for 8 mm gas pipes with a 17 mm spanner.
- ► Tighten cutting ring screw connections for 10 mm gas pipes with a 19 mm spanner.
- ► Use a second 20 mm spanner to hold the cutting ring screw connection in place.

ⓘ If necessary, the reducer union RST 10 x RVS 8 can be used to connect a 8 mm gas pipe to a 10 mm regulator outlet.

4.4.2 Threaded union

- Only use seals that are in perfect condition. Never use self-made seals; instead, only use Truma original spare parts.
- Use the included screw aid to attach and remove the high-pressure hose or the gas filter*. The screw aid guarantees the required tightening torque. Damage to the union or the seal is therefore prevented.

4.4.3 Installing

ⓘ Before installing the gas pressure regulator, take note of the year of construction for the test certificate. The CE test number is listed in the technical data in the operating instructions.

- ► Install the gas pressure regulator in a suitable place.
- ► Install the gas filter if necessary (see the instructions for the gas filter).
- ► Screw the gas pipe onto the gas pressure regulator on the outlet side using the 8 mm or 10 mm (H.9) cutting ring screw connection.
- ► Screw the high-pressure hoses to the gas pressure regulator or the gas filters using the M20 x 1.5 (G.13) male thread on the inlet side.

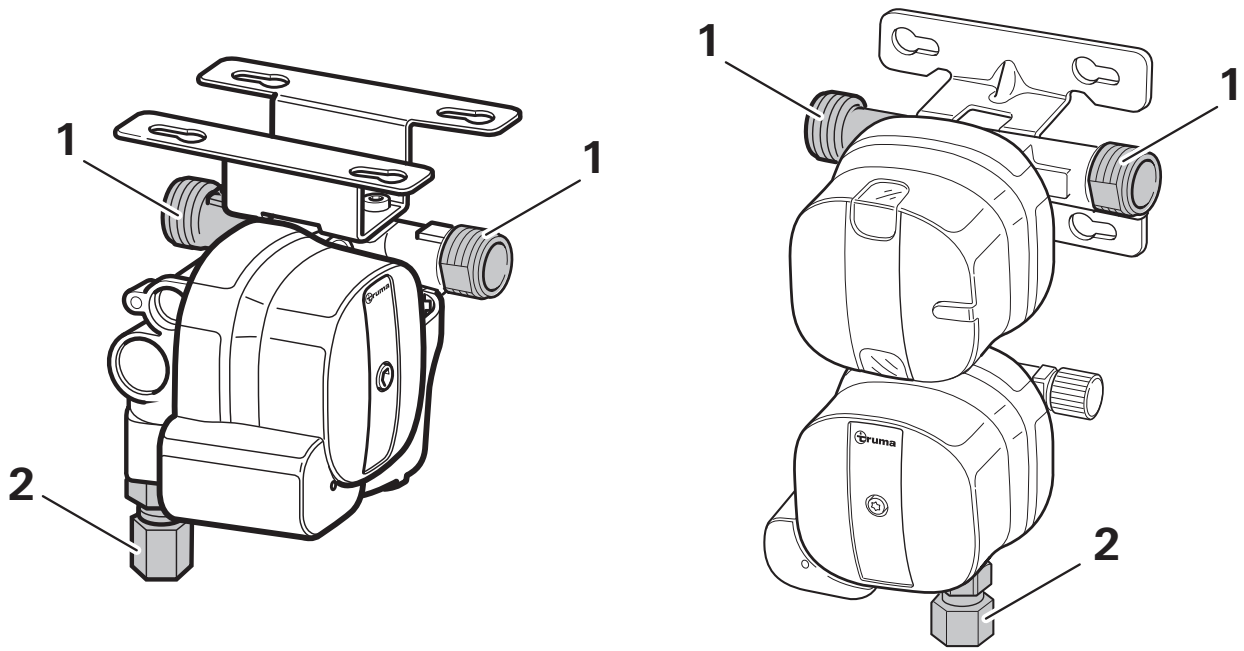


Fig. 3
1 Connections for high-pressure hoses or gas filters
2 Connection for gas pipe

4.5 Installing the DuoC* additional kit

If the gas hoses cannot be installed without tension or sloping downwards because the distance between the gas cylinders is too great, use the DuoC additional kit (part no. 50020-61100).

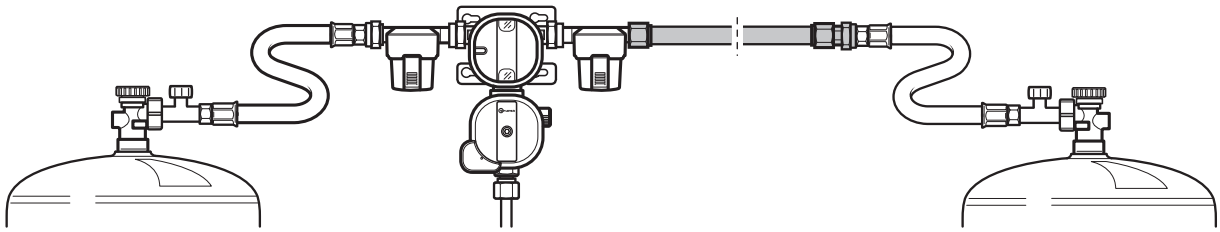


Fig. 4

4.6 Final steps

- ► Check all the unions in the high-pressure section with a leak-finder spray in accordance with EN 14291 to ensure they are tight (also see the operating instructions).
- ► After installation, have the entire gas system checked for leaks by an expert in liquid gas (also see the operating instructions).
- ► After installation, have the entire gas system checked for leaks and for proper installation and function by an expert in liquid gas.
- ► If there is a gas testing certificate, this must be supplemented or changed accordingly. This test does not replace the regularly scheduled gas check.
- ► After the gas check is completed, put the complete gas system into operation and check that all gas appliances are functioning correctly.
- ► Give the operating instructions to the user.
- ► Give the screw aid with triggering element to the user.

A yellow sticker with information about operating pressure and safe use is affixed to the gas pressure regulator. The sticker must be affixed in a location close to the gas pressure regulator (e.g. in the gas locker) where it is clearly visible to all users. Missing stickers can be requested from Truma.

- ► Affix the enclosed sticker in the gas locker.

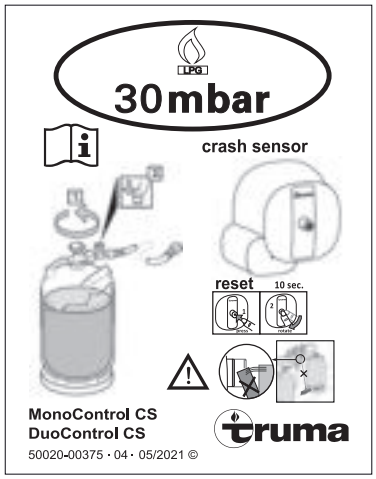

LPG
30mbar
crash sensor
reset
10 sec.
MonoControl CS
DuoControl CS
50020-00375 · 04 · 05/2021 ©
truma

Fig. 5

Table des matières

1 À propos de ces instructions de montage 27
1.1 Numéro de document 27
1.2 Validité 27
1.3 Groupe cible 27
1.4 Documents associés 28
1.5 Symboles et moyens de représentation 28
1.6 Avertissements 28

2 Informations concernant la sécurité pour les spécialistes 29

3 Volume de livraison 30

4 Montage et raccordement 30
4.1 Encrassement et souillure par de l'huile 31
4.2 Emplacement de montage 31
4.3 Remplacement du détendeur 33
4.4 Montage d'un détendeur 33
4.5 Monter le jeu complémentaire DuoC* 36
4.6 Travaux finaux 36

1 À propos de ces instructions de montage

Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit.

► Lire et respecter le mode d'emploi.

1.1 Numéro de document

Le numéro de document de ces instructions figure sur chaque page intérieure, en bas de page et au verso.
Le numéro de document se compose :

- d'une référence (10 chiffres),
- d'un indice de révision (2 chiffres),
- d'une date de parution (mois/année).

1.2 Validité

Ce mode d'emploi s'applique exclusivement au détendeur DuoControl.

1.3 Groupe cible

Ce mode d'emploi s'adresse aux spécialistes.

Seules des personnes spécialisées et formées (spécialistes) sont autorisées à monter les produits Truma, à les réparer et à en vérifier le fonctionnement en respectant le mode d'emploi et les instructions de montage ainsi que les règles techniques reconnues en vigueur. On entend par personnel spécialisé toute personne ayant suivi une formation professionnelle ainsi que des formations continues, et disposant de connaissances et expériences avec les produits Truma et les normes en vigueur, lui permettant d'effectuer correctement les travaux nécessaires et d'identifier les dangers possibles.

ⓘ Pour faciliter la lecture, nous avons renoncé à faire une distinction entre les sexes. Les termes correspondants s'appliquent à tous les sexes dans un souci d'égalité de traitement.

1.4 Documents associés

Pour plus d'informations sur cet appareil, telles que l'utilisation, les informations concernant la sécurité, la description du produit, la manipulation, les caractéristiques techniques ou la garantie, consulter le mode d'emploi correspondant.

1.5 Symboles et moyens de représentation

Symbole	Signification
	Avertissement sur les risques pour les personnes
	Spécialiste
	Informations supplémentaires pour comprendre ou optimiser les processus de travail.
▶	Symbole d'une étape d'action. Il faut alors agir.
*	Pièces en option
(Ill. 3-1)	Renvoi à une figure p. ex. Illustration 3 - Numéro 1

1.6 Avertissements

Dans ce mode d'emploi, des avertissements sont utilisés pour mettre en garde contre les risques de dommages matériels et corporels.

► Toujours lire et respecter les avertissements.

Mot d'avertissement	Signification
DANGER	Dangers pour les personnes. Le non-respect de cette consigne entraîne la mort ou des blessures graves.
AVERTISSEMENT	Dangers pour les personnes. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Dangers pour les personnes. Le non-respect de cette consigne peut occasionner des blessures légères.
AVIS	Informations sur la prévention des dommages matériels

2 Informations concernant la sécurité pour les spécialistes

Vous trouverez ci-dessous des informations complémentaires sur la sécurité afin d'attirer l'attention des spécialistes sur les dangers particuliers liés à l'installation des produits Truma.
Lire attentivement et suivre les instructions de montage et le mode d'emploi avant les travaux. Le non-respect des instructions de montage ou un mauvais montage peut provoquer une mise en danger de personnes et des dommages matériels.

- ► Les travaux de montage, de démontage ou de réparation doivent être conformes aux conditions imposées par le client, aux réglementations locales et aux règles techniques.
- ► Respecter les réglementations légales en matière de prévention des accidents et d'équipement de protection individuelle.
- ► Respecter les réglementations légales en matière de protection de l'environnement.

Manipulation du gaz liquéfié

Tous les tubes de gaz doivent être raccordés de manière étanche et ne doivent pas être détériorés. Si des détériorations ou des défauts d'étanchéité sont constatés sur la conduite de gaz, les appareils au gaz ne doivent pas être utilisés jusqu'à ce que les détériorations soient réparées.

Des gaz résiduels peuvent s'échapper lors de l'ouverture de tubes de gaz ou de flexibles gaz. Le gaz liquéfié est plus lourd que l'air. En cas de panne, une atmosphère inflammable peut se former à proximité du sol. Cela vaut en particulier pour les fosses de travail dans les ateliers.

► Veiller à une aération suffisante.
► Ne pas inhaler les vapeurs.
► Ne pas fumer, pas de flammes nues.
► Éviter la formation d'étincelles.

3 Volume de livraison

- DuoControl CS
- Raccordement réducteur droit RST 10 x RVS 8
- Instructions de montage DuoControl CS
- Mode d'emploi DuoControl CS
- Auxiliaire de vissage ouverture de clé 23 / KF avec élément de déclenchement
- Autocollant jaune

► Immédiatement après le déballage, s'assurer que les composants inclus ne présentent aucune détérioration visible.

4 Montage et raccordement

De manière générale, il convient de respecter les lois, directives et normes actuelles en vigueur au niveau national concernant le montage et le fonctionnement des détendeurs et de l'installation de gaz.

4.1 Encrassement et souillure par de l'huile

Pour une protection efficace contre l'encrassement et la souillure par de l'huile, installer un filtre à gaz avant l'entrée du détendeur. Les instructions de montage et le mode d'emploi sont joints au filtre à gaz.

4.2 Emplacement de montage

Lors du choix d'une position appropriée pour le détendeur, il convient de tenir compte des points suivants :

- Le détendeur doit être installé dans un environnement protégé, sans humidité, exposition au soleil ou poussière.
- Le détendeur est prévu pour un montage dans le coffre à gaz de la caravane ou du camping-car.
- Le détendeur contient une soupape de surpression (PRV) qui sert à réduire une surpression temporaire dans l'installation de gaz. Pour éviter toute accumulation dangereuse de gaz, le détendeur doit être installé dans un local bien ventilé. La ventilation doit toujours être assurée.
- Toutes les pièces de l'installation de gaz doivent être solidement fixées à des structures stables afin d'éviter qu'elles ne soient détériorées par les vibrations du véhicule pendant le trajet.
- Le détendeur doit être monté sur une paroi ou un plafond solide à l'aide d'au moins 2 vis disposées en diagonale.
- Pour que le capteur de choc fonctionne, le détendeur doit être placé de manière à ce que le tube de gaz soit orienté verticalement vers le bas.
- DuoControl CS vertical pour montage mural.
- DuoControl CS horizontal pour montage au plafond.
- La plaque signalétique (impression) sur le détendeur doit être lisible lorsqu'il est monté.
- Le bouton de réinitialisation doit être facilement reconnaissable et accessible.
- Le bouton de réinitialisation ne doit pas être bloqué.

- Choisir la position de montage de manière à ce qu'il y ait suffisamment de place lors du changement de bouteille afin d'éviter toute détérioration.
- Choisir la position de montage de manière à ce que le raccord de contrôle soit librement accessible pour la vérification d'étanchéité.
- Le détendeur doit être monté de telle sorte que le raccordement de la lyre haute pression se trouve à la position la plus haute possible, mais au moins au-dessus du niveau de la vanne de bouteille. Voir la ligne en pointillés de l'illustration. Si le montage s'effectue en dessous de la vanne de bouteille, du gaz en phase liquide peut pénétrer dans le détendeur, détériorer des pièces sensibles et entraîner une fuite de gaz incontrôlée. Il convient de tenir compte des situations de fonctionnement telles que le déport du véhicule ou le chauffage pendant le trajet.
- Les lyres haute pression doivent être en pente permanente entre le détendeur et la vanne de bouteille (Fig. 1).
- La lyre haute pression doit être posée sans tension, ne doit pas être pliée et ne doit pas toucher d'arêtes vives.

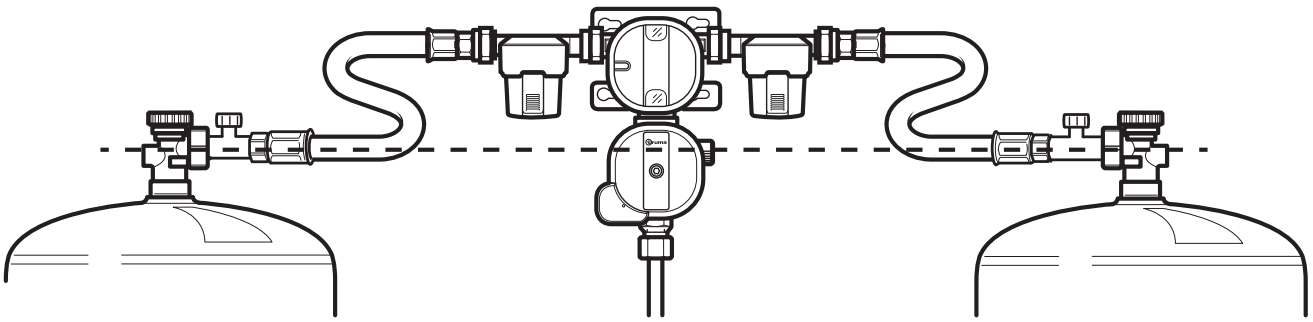


Fig. 1

- Si des filtres à gaz sont également installés, il faut veiller à ce qu'il y ait suffisamment de place et qu'ils soient facilement accessibles pour le remplacement du coussin filtrant.

4.3 Remplacement du détendeur

Si un détendeur de construction ancienne est remplacé par un détendeur de construction actuelle, il n'est pas possible de raccorder directement le tube de gaz existant tout en conservant la même position de montage.
Pour faciliter le remplacement, des adaptateurs et des plaques d'écartement en option (Fig. 2-1) sont disponibles pour chaque détendeur actuel. L'exemple montre un DuoControl CS de construction ancienne (Fig. 2-2) et un DuoControl CS actuel avec pièce d'adaptation (Fig. 2-3).

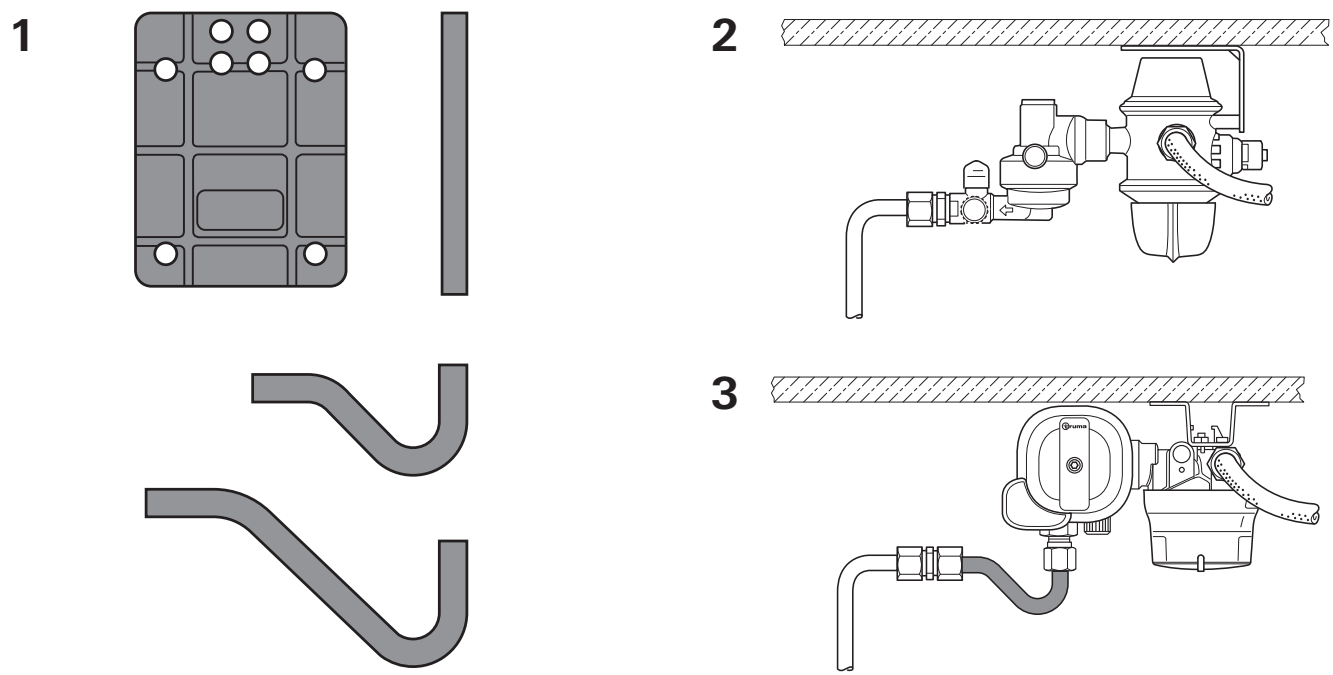


Fig. 2

4.4 Montage d'un détendeur

DANGER
Risque d'incendie et d'explosion dû aux gaz résiduels
Lors de l'ouverture de l'installation de gaz, des gaz résiduels peuvent s'échapper et former avec l'air un mélange gazeux inflammable.

- ► Pas de flammes nues ou de feu ouvert.
- ► Ne pas fumer.

- ► Veiller à une aération suffisante.
- ► Éviter la formation d'étincelles.

DANGER
Risque d'incendie et d'explosion dû à des raccordements incorrects
Des raccordements non réalisés dans les règles de l'art peuvent entraîner des fuites pendant la durée de vie du produit.

- ► Effectuer les raccordements dans les règles de l'art.
- ► Effectuer une vérification d'étanchéité finale.

4.4.1 Raccord à bague coupante

Lors du montage, tenir compte des points suivants :

- ► Tous les raccords à bague coupante doivent être réalisés conformément aux consignes d'installation correspondantes (p. ex. EN ISO 8434-1, DIN EN 1949).
- ► Assurer l'état irréprochable de l'olive et du cône d'étanchéité.
- ► Poser les tubes de gaz sans tension, de sorte qu'aucune force ne soit exercée sur le détendeur après le montage des tubes.
- ► Protéger les tubes de gaz contre le frottement sur les points de fixation et de passage à l'aide de moyens de protection appropriés (garnitures souples, douilles caoutchouc, raccordements passe-cloison).
- ► Serrer les raccords à bague coupante pour les tubes de gaz de 8 mm avec une clé de 17 mm.
- ► Serrer les raccords à bague coupante pour les tubes de gaz de 10 mm avec une clé de 19 mm.
- ► Ce faisant, maintenir le raccord à bague coupante à l'aide d'une deuxième clé de 20 mm.

ⓘ Si nécessaire, le raccord de réduction RST 10 x RVS 8 permet de raccorder un tube de gaz de 8 mm à une sortie de détendeur de 10 mm.

4.4.2 Raccord fileté

- Seuls des joints en parfait état doivent être utilisés. Ne jamais utiliser de joints fabriqués soi-même, mais uniquement des pièces de rechange d'origine Truma.
- Utiliser l'auxiliaire de vissage joint pour visser et dévisser la lyre haute pression ou le filtre à gaz*. L'auxiliaire de vissage garantit le couple de serrage nécessaire. Cela permet d'éviter de détériorer le raccordement ou le joint.

4.4.3 Montage

ⓘ Avant de monter le détendeur, noter l'année de construction pour le certificat de contrôle. Le numéro de contrôle CE est indiqué dans les caractéristiques techniques du mode d'emploi.

► Monter le détendeur à un endroit approprié.

► Le cas échéant, monter le filtre à gaz (voir le mode d'emploi du filtre à gaz).

► Visser le tube de gaz au détendeur à l'aide d'un raccord à bague coupante de 8 mm ou 10 mm (H.9) côté sortie.

► Visser les lyres haute pression au moyen du filet extérieur M20 x 1,5 (G.13) côté entrée sur le détendeur ou les filtres à gaz.

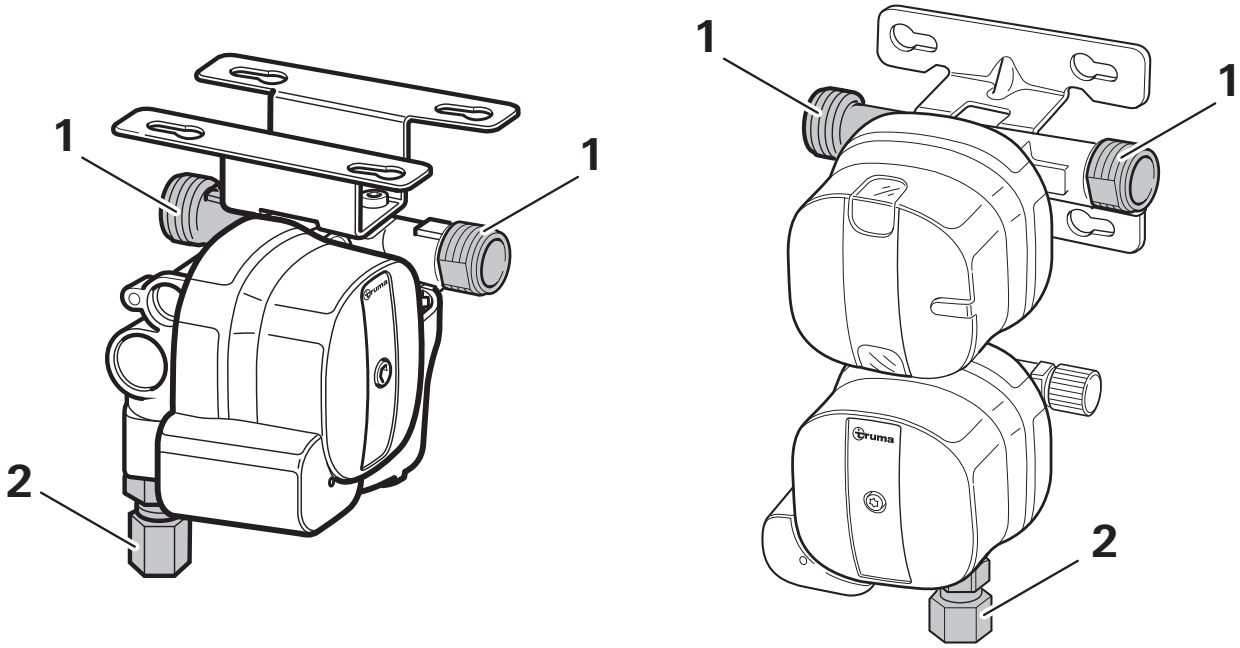


Fig. 3
1 Raccordements pour lyres haute pression ou filtres à gaz
2 Raccordement pour tube de gaz

4.5 Monter le jeu complémentaire DuoC*

Si les flexibles gaz ne peuvent pas être posés sans tension ou en pente parce que la distance entre les bouteilles de gaz est trop importante, utiliser le jeu complémentaire DuoC (réf. 50020-61100).

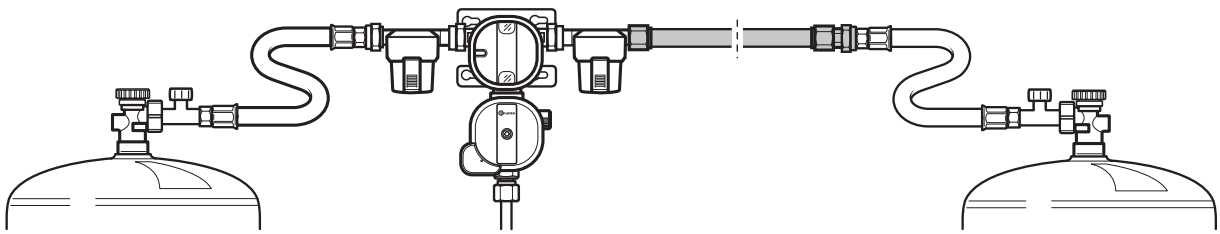


Fig. 4

4.6 Travaux finaux

► Vérifier l'étanchéité de tous les raccordements dans la partie haute pression avec un aérosol détecteur de fuites selon EN 14291 (voir aussi le mode d'emploi).

- ► Après le montage, faire vérifier l'étanchéité de toute l'installation de gaz par un expert en gaz liquéfié (voir aussi le mode d'emploi).
- ► Après le montage, faire vérifier le montage correct et et le fonctionnement de toute l'installation de gaz par un expert en gaz liquéfié.
- ► Un éventuel certificat de contrôle doit être complété ou modifié en conséquence. Cette vérification ne remplace pas le contrôle de gaz effectué à intervalles réguliers.
- ► Une fois le contrôle de gaz effectué, mettre en service l'ensemble de l'installation de gaz et vérifier le fonctionnement correct de tous les appareils au gaz.
- ► Remettre le mode d'emploi à l'utilisateur.
- ► Remettre l'auxiliaire de vissage avec l'élément de déclenchement à l'utilisateur.

Le détendeur est accompagné d'un autocollant jaune mentionnant la pression de service et des remarques sur une utilisation sûre. L'autocollant doit être placé à un endroit bien visible pour chaque utilisateur, à proximité du détendeur (par exemple dans le coffre à gaz). En l'absence d'autocollant, le réclamer auprès de Truma.

- ► Appliquer l'autocollant joint dans le coffre à gaz.

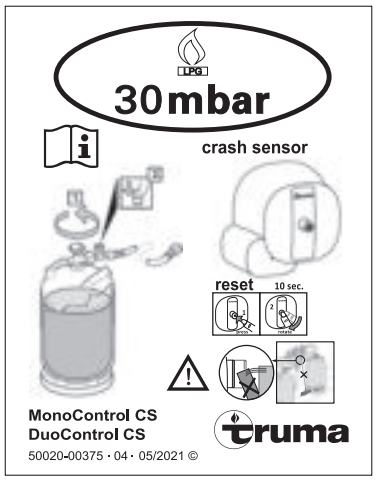


Fig. 5

CS Návod k použití a montáži si lze v jazyce vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve vaší zemi

DA Brugs- og monteringsanvisningen på dit sprog kan bestilles hos Truma eller via Truma Service i dit land.

ES Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.

ET Kasutus- ja paigaldusjuhendit Teie riigikeeles saab taotleda tootjalt Truma või Truma Service'It Teie riigis.

FI Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.

IT Le istruzioni per l'uso e il montaggio nella vostra lingua possono essere richieste al produttore Truma o al servizio clienti Truma del vostro paese.

HR Upute za uporabu i montažu na jeziku Vaše zemlje možete tražiti kod proizvođača Truma ili kod Truma Service u Vašoj zemlji.

HU Az Ön nyelvén írt használati és beszerelési utasítást az országában tevékenykedő Truma gyártótól vagy Truma szerviztől szerezheti be.

NL De Nederlandstalige gebruiks- en inbouwhandleiding kan bij de fabrikant Truma of bij Truma Service Nederland worden opgevraagd.

NO Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.

PL Instrukcję obsługi i montażu we właściwej wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w danym kraju.

PT As instruções de utilização e montagem podem ser solicitadas junto do fabricante Truma ou da assistência técnica da Truma no seu país.

SK Návod na použitie a montáž vo Vašom štátnom jazyku si môžete vyžiadať u výrobcu Truma alebo v servise Truma vo Vašej krajine.

SL Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

SV Bruks- och monteringsanvisning på ditt språk kan erhållas från tillverkaren Truma eller Truma Service i ditt land.

TR Dilinizdeki kullanma ve montaj talimatı, üretici Truma'dan veya ülkenizdeki Truma servisinden talep edilebilir.

DE Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com). Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.

EN Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com). In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).

FR Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos Service Partner agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com). Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn

T +49 (0)89 4617-2020
www.truma.com

50020-00992 · 00 · 08/2022 · ©